

1264

gw 305 h

CHANSON

AN TRIVAC'H PLANEDEN

Var ton Cloarec Pempoul.

Mam be eun tam amzer, pluen, liou ha paper,
Squent evit merea, var ben, nebeut amzer
Me rafe eur reglen var goal blaneden,
Demeus ar c'haëra fleur en em denn da drezen.

Qent avanç davantach e teuàn da c'houlen
Scëlèrijen ha graçou an trivac'h planeden,
Pere a c'houarn tout oll izili an den,
Eus a guement a ra hac a ell da gompren.

Artez eo ar guenta eus ar blanedennou,
C'uti dre breferanç e c'houlennàn graçou ;
Rac hep caout he graçou ne oulet get compren,
Pa zeo hi a c'houarn ar speret hac ar pean.

Pa deu din da sònjal en amzer dremenet.
Ha laqat va memor en hini da zonet,
Va c'halon a lar din, mantret gant ar glac'har,
Birviquen va repos n'em bo var an douar.

Breinàn me zisclèryo ebars en abreje
Va flaneden galet tremenet em bue,
Evit an effejou sur na recitin get,
Va c'halon, pa zònján, a zo cazi rannet.

Abaoue ar moment ma ze bet unisset
Va ene gant va c'horf, e voa predestinet

Gant Doue pen-da-ben ar suit va flandeden
Va brassa plijadur a raje din anqen

Aboe m'ou er bet m'an, me a ell lavaret
Qement seurt plijadur zo ganen êruet,
A zo bet mizerabl ar fin eus aneze,
A scòe em c'halon evel lanc pe gleze.

Me meus bet an amzer, ia ne zeus qet pell,
Ma velen em jardin fleuriou caer o sevel ;
Er fin, me zo tromplet em oll bretantion,
Ne meus nemet picou da bica va c'halon.

Ar choezec a here eo tremenet ar bloa
E rencontris eun den pa voan o studia,
Pehini am pedas da vont d'en assista
Betec eur plac eitet vit va sanctifia.

Pa voemp êru er plac pini voa assinet,
Eur femelen yaouanc e deus va decevet,
Hac a rentas eno va c'halon languissant
Gant e zellou mignon hac e c'homzou charmant.

Va saludi eure gant güir humilite :
Piou oc'h-u, den yaouanc, nac eus a bez contre ?
Ila me respont dezi ebars en eur guer bêr :
An neb en deus dezir da vont ho servicher.

Excusit, den yaouanc, eus ar vadelez-se,
Rac ne veritan qet an enor-ze :
Mes pa rit din' enor d'er bea annoncet,
Bezet grêt em andret evel a leveret.

Azeit, plac h yaouanc, cetu'r scabel aze,
Vit ma clêvin ganec'h eun dar eus ho toare.
Me garfe, plac'h yaouanc, e larfac'h din bremân
Ila me a zo d'ho crad evel m'en deziran.

Eleal, den yaouanc, me a ell lavaret,
Abaoue ar moment ma meus bet ho quielet,
E zoc'h sur an objet hervez va fantazi,
Ne zeziran netra nemet' vec'h fidel din,

Arça ta plac'h yaouanc, me a guemer conje,
Eus ho pedi da chom bars er zantimant-ze.
Bet din-me carante evel ma zo dleet.

Ha m'ho caro ive gant honor ha respet.

Bet persuadet mad eo güir va freposiou.
Ne gredit qet an dud gant o goal deodadon ;
Hac evit prouvi dêc'h en ho caràn parfet,
Ho pedàn da retorn ha qenta ma elfet,

Me ya joaüs eur vech bete ty va mestrez,
Tensor eus a sqient rouanez a furnez ;
Hi eo sur va frincees, hac e deus carante
Evil he servicher dre güir sincerite.

Bonjour dêc'h va mestrez rouanez ar merc'het
Ho saludi a ran gant honor ha respet,
Dre ma zoc'h eun objet hervez va fantazi,
Eur rozen qer brillant evel ar fleur de ly.

Ha dêc'h parillamant den prudent ha den sur
P'o quèlan o tonet, e meus calz plijadur.
Clêvet e meus abaoue e voac'h eun den savant,
Mes bremàn ho credàn p'o clêvan parlant.

Me garfe va mestrez, nac e lavarfec'h din
Ha me a zo d'ho crad ive d'ho fantazi,
Ia, va servicher, c'houi a garàn parfet,
Dreist qement den yaouanc a zo sur var ar bed.

Ma oullen, va mestrez, e ve güir qementse.
E ven sur an objet de meus ho carante,

Me ho recompanse demeus a guementse,
Hac e vemp unisset dre ar c'braç a Zoue.

Eleal, va zervicher, mad ec'h ellit credi,
Me rose va bve evit caout hoc'h hini ;
Credi, va zervicher, ia, pa en touan,
Pa gafen mad eur princ, biqen dec'h ne vancàn.

Va speret zo troublet pa sonjan, va mestrez,
Hac a ra din credi e zoc'h godisserez ;
Mes ne grefen biqen e verc'h capabl da ze.
Mervez ma tiseleryit, amàn ho carante.

Mes donet a ran c'hoas da lapat va speret
Hervez va fantazj da garet eun objet
Pehini marteze a rai din mil hirvoud ;
Va bue, va maro a zo en e galloud.

Bet persuaded mad eo guir a lavaran ;
Guell va ganen mervel eguet ho trahissa,
Mat ec'h ellit beza en assuranc var ze ;
Me varyfe evidoc'h, hac em be mil bue.

Pa zellàn eus an eol o commanc izellat
Eru eo an amzer ma za poent o quitat,
Me meus ques da netra nemet n'allàn lezel
Va c'hallon evit test d'am c'harante fidel.

Eus a greiz va c'halon, den yaouane, me ho ped
Da netorn adare ha qenta ma elfet ;
Hir a cavin' amzer hep clèvet ho toare
Qen am bo ar bonneur d'ho quelet adare.

Me ya c'hoas et veach c'hoas he doare,
Dre m'e deus ranfermet va c'halon er prison,
Dre zellou charmant hac he c'homzou mignon

Bonjour, d'èch va mestrez, rouanez va c'halon,
Oll studi va sqiant, va c'honsolation ;
C'houi eo dra certen mui tra a garàn

A guement zo crouet gant Doue er bed-màn.

Me rent d'èch ar zalud ive, va zervicher ;

Abaoue meus ho c'üelet e zeus calz a amzer ;

Dislavarat a ràn ar pez meus lavaret,

Dre eur gënclosion a zo deut em speret.

Va speret ha va c'horf zo em gonsultet,

Ha en difin va zònj e meus bet remerqet

Penos ne voan qet grêt evit an demezi,

Hac abalamour d'èch e meus calz a anni.

Qemerit va mestrez, eul lanç pe eur c'hleze

Da dreuzi va c'halon, m'ho pezo va bue,

Ha ne lavarit qet eur gomz evel houmes,

Goude ho peza grêt em c'halon rouanez.

Mes c'houi deun a sqiant nac ive a bridañç,

A ello e l'èch oll poursuervad ho chanç :

Bet persuadet mat ma vijen destinet

Da gavet servicher em bije ho choazet.

Honnes ar bromessa ho poasta din-me grêt

Divea m'am boe bet an enor d'ho c'üelet ?

An èn hac han douar zo test ar güe Doue :

Me ho lès da juji demeus ar virione

Evel eun ouades a ve creiz ar môr bras

On beuzet em daëlou, o sonjal em disgraç,

O velet an dissign demeus va flaneden,

Chanchet demeus a ros ebars en eur spernen.

Qent eguet achui, e meus c'hoant lavaret

Eun daou pe eun tri guer en profit ar voaset,

Dre ma zeus cànjolel ebars en beq cartier,
Ze'ra dín lavarát an dra-ze a zo selêr,

M'ho ped, potret yaouane pere abron er bed,
Ne fiit birviquen en preposiou merc'het
Ar promessaou caer a nij evelar pell,
Pa zônjer nebeuta a ra gant an àvel.

Güelet a rit amân dre pez seurt promesse
On me bet recevet gant ar femelen-ze
Couls a me, yaouanqis, c'houi ell beza trompet ;
En pad ma oc'h abret, me ho ped diouallet,

N'em en fiit quet re var ho tescadurez,
Balamour oc'h den brao hà carguet a furnez ;
Me am boa deus an eil, ha demeus eguile

Hac a zo tromplet o re fiout ennez

Dre ma voân yaouanqic, atlas ! ne vouien get
Ar fêcon da zispüt gant godisseret :

Gant o zellou charmant hac o c'homzou qen douç
E laqont eur galon da veza amourous.

Rac-se potret yaouane, teulit eves ounte
Me ho ped da gredi gant ped seurt güirione :

Eur plac'h, mar dê penn scàn, a rayo ho maleur,
Mes, mar dê coant a fur e rayo ho ponneur.

CHANSON NEVEZ

Var sujet eur Bassagerez, hac eun den yaouanq

Var eun ton nevez

Pelec'h it-u, passagerez, gant ho paguic vian

D'en em risca var ar môr evelse oc'h-unàn

Ho pisach hac ho qenet zo quer cæer, quer brillant

Evel an eol béniguet a zo er firmamant,

Ha rac-se ta, Isabel, va douç, va c'harante,

Va ambarqit en ho pag, ma-zin ganêc'h ive;

Va brassa, contantamant ha va plijadurez

Ho naviga ganêc'h-u var ar môr assambles.

Petra ê ar c'homzou-ze oc'h eus lavaret din?

A ya bete va c'halon hac a-ra anv din

C'houi marteze a zo deut evit godissa,

Pe evit clasq ar fêçon da ellout va zrompla.

Me zo eur plac'hic yaouanc oajet a bemzec vla,

Hac a meus calz da zioüal n'arufe d'n netra.

Rac calz demeus a blac'het a meus güelet tromplet.

O tonet da ré fioul en comzou ar voaset.

C'houi ê certen ar fleuren eus an nevé amzer

Ablij sur d'an dud yaouanc amàn dre ar c'hartieppivri.

Mes m'am-be-me ar boneur da vea d'ho fantazi,

Me en em gafe eürus certen dreist pepini.

Me a zo eun den yaouanc a gar beo secret,

Ne get bet biscoas em sonj da c'hodissa merc'hed.

M'ellàn antren en ho eraç hac en ho carante,

Me ho caro, va mestrez, gant peb fidelite,

An nep a deu re vuan da gredi d'ar voaset.

Lies plac'h a zo tromplet siouas eus o c'hêvet.

N'en dê quet avoalc'h caret bea anavcet,

Rac ar voaset zo tromplus alies d'ar merc'hed.

Eur plac'h a goll he enor zo atao maleürus;

Offanci a ra Doue, coliet eo he vertus;

Mes diveat voar goude da zonet da vouela :

An enor, pa ve collet, n'eller mui da brena.

Ne get vit coll hoc'h enor hac ho virginite.

Emeus-me sur, plac'h yaouanc, qemeret liberte
Da zont da c'houlèn ouzoc'h a c'houl vije contant

Da zonet d'am ambarqi e bars ho patimant,

Ma rit din-me an enon da zont em batimant,

Var ben nebeut a amzer ni vo hon daou contant

Ni labouro nôs ha de gen a vezimp rentet

Bars er plac va mestrezic oc'h eus design monet.

Avancit-ta, den yaouanc, hardi em batimant,

Rac demeus ho prepoziou en em gavàn contant ;

Ho talant hac ho fêçon hac ho comzou charmant

A laqa em c'halonic calz a gontantamant.

Benigomp-ta an istant eus hon ambarcamant :

Me ho car, va zervicher, gant eur galon ardant,

Hac am bezo evidoc'h pep seurt fidelite,

Birviquen dêc'h ne vancàn qeit ma vin en bue.

Eleal, va mestrezic, noc'h eus netra collet :

Me ho caro ive sur gant enor ha respet,

Hac am bezo evidoc'h ar memes carante

A oufec'h i caout evidon bete fin va bue.

Va mestrez qer, preparomp entre omp-niaos

Da gomanci da renviat entrezec hac hor bro

Hac eno, pa vimp rentet, e vezimp assuret,

Rac ar môr ar zô traitour ; siout ennàn n'aller qet

Rac-se eta tud yaouanc, qet eguet finissa,

Deut eta d'en em garoub vel ma rê an daou mâ

Hac ho pezo plijadur au eil gant eguile,

Mar bevit mad assambles dre eur güir garante.

FIN